

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i rzeczywiście na niewolników moje i na niewolnice moje w dniach tych wyleję z Ducha mego i będą prorokować
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i nawet na moich niewolników i niewolnice wyleję w tych dniach z mego Ducha i będą prorokować.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i na niewolników mych, i na niewolnice me w dniach owych* wyleję z Ducha mego, i prorokować będą** 3)4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i rzeczywiście na niewolników moje i na niewolnice moje w dniach tych wyleję z Ducha mego i będą prorokować
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nawet na moich niewolników i niewolnice wyleję w tych dniach z mego Ducha i będą prorokować!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nawet na moje sługi i służebnice wyleję w tych dniach z mego Ducha i będą prorokować.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nawet w oneż dni na sługi moje i na służebnice moje wyleję z Ducha mego, i będą prorokować;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A iście w one dni na sługi me i na służebnice moje wyleję z Ducha mego i będą prorokować.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawet na niewolników i niewolnice moje wyleję w owych dniach Ducha mego, i będą prorokowali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nawet i na sługi moje i służebnice moje Wyleję w owych dniach Ducha mego I prorokować będą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawet na Moich niewolników i niewolnice wyleję w tych dniach Mojego Ducha i będą prorokowali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także na moje sługi i na moje służebnice w tych dniach wyleję mego Ducha i będą prorokować.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na niewolników moich i na me niewolnice w owych dniach wyleję z Ducha mego, i prorokować będą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tych czasach ześlę mego Ducha na wszystkich, którzy mi służą i będą prorokować.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	W tym też czasie ześlę Ducha mego na niewolników

¹⁾ i będą prorokować, καὶ προφητεύουσιν, אָזְזִי, brak w <x>360 3:2</x>; o językach nie ma mowy, być może łączone są z prorokowaniem.

²⁾ <x>510 11:28</x>; <x>510 21:4</x>; <x>530 12:10</x>; <x>530 13:2</x>; <x>530 14:1-25</x>

³⁾ Niektóre pierwotne rękopisy nie zawierają słów: "w dniach owych".

⁴⁾ Niektóre pierwotne rękopisy nie zawierają słów: "i prorokować będą".

	literacki		i niewolnice, którzy będą również mówić z natchnienia Bożego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в ті дні виллю мій Дух на моїх рабів і на моїх рабинь, і пророкуватимуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także w tych dniach wyleje z mojego Ducha na moje sługi oraz na moje służebnice i będą prorokować.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nawet na niewolników moich, i mężczyzn, i kobiety wyleję w tych dniach z Ducha mego, i będą prorokować.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i nawet na moich niewolników oraz na moje niewolnice wyleję w owych dniach mego ducha i będą prorokować.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ześlę mojego Ducha na wszystkie moje sługi, na mężczyzn i kobiety, i będą prorokować.